

**UNITED  
NATIONS**

---



Mechanism for International Criminal Tribunals

MICT/1/Amend.3

16 April 2018

Original: English

---

---

**AMENDMENTS TO THE RULES OF PROCEDURE AND EVIDENCE**

---

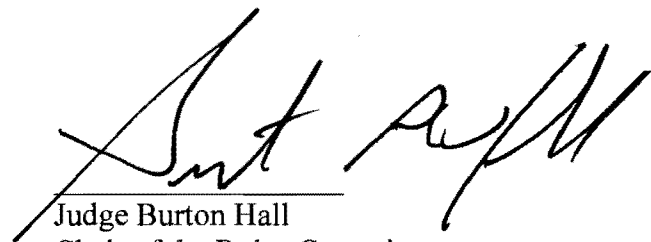
***PUBLIC***

Pursuant to Article 13 of the Statute of the International Residual Mechanism for Criminal Tribunals (“Statute” and “Mechanism”, respectively) and Rule 6 of the Rules of Procedure and Evidence of the Mechanism (“Rules”), Rules 32, 75, 86, and 150 of the Rules have been amended by decision of the Judges of the Mechanism in plenary held remotely and concluding on 9 April 2018.

Pursuant to Article 13(3) of the Statute and Rule 6(B) of the Rules, these amendments took effect upon adoption of the Judges on 9 April 2018, and they are rendered publicly by this document in accordance with paragraph 10 of the Practice Direction on Procedure for the Proposal, Consideration, and Publication of Amendments to the Rules of Procedure and Evidence of the Mechanism, MICT/16/Rev.1, 21 July 2016.

The full text of the amended Rules is set out in the Annex to this document.

Done this 16th day of April 2018,  
At The Hague,  
The Netherlands.



Judge Burton Hall  
Chair of the Rules Committee

# **ANNEX**

## **Rule 32**

### **Witness Support and Protection Unit ~~Victims and Witnesses Section~~**

- (A) There shall be set up under the authority of the Registrar a **Witness Support and Protection Unit ~~Victims and Witnesses Section~~** consisting of qualified staff to:
- (i) recommend protective measures for victims and witnesses in accordance with Article 20 of the Statute; and
  - (ii) provide counselling and support for them, in particular in cases of rape and sexual assault.
- (B) A gender sensitive approach to victims and witnesses protective and support measures should be adopted.

## **Article 32**

### **Service d'appui et de protection des témoins ~~Section d'aide aux victimes et aux témoins~~**

- A) Il est créé auprès du Greffier un **Service d'appui et de protection des témoins ~~une Section d'aide aux victimes et aux témoins~~**, composée d'un personnel qualifié et chargée de :
- i) recommander l'adoption de mesures de protection des victimes et des témoins conformément à l'article 20 du Statut ; et
  - ii) fournir conseils et assistance aux victimes et aux témoins, particulièrement en cas de viols et violences sexuelles.
- B) Aux fins des mesures de protection et d'assistance destinées aux victimes et aux témoins, une approche sexospécifique devrait être adoptée.

**Rule 75**  
**Protection of Victims and Witnesses**

- (A) In exceptional circumstances, either of the Parties may apply to the Trial Chamber to order the non-disclosure of the identity of a victim or witness who may be in danger or at risk, until the Trial Chamber decides otherwise.
- (B) In the determination of protective measures for victims and witnesses, the Trial Chamber may consult the **Witness Support and Protection Unit** ~~Victims and Witnesses Section~~.
- (C) Subject to Rule 86, the identity of the victim or witness shall be disclosed within such time as determined by the Trial Chamber, to allow adequate time for preparation of the Prosecution and the Defence.

**Article 75**  
**Protection des victimes et des témoins**

- A) Dans des cas exceptionnels, l'une ou l'autre des parties peut demander à la Chambre de première instance d'ordonner la non-divulgation de l'identité d'une victime ou d'un témoin pour empêcher qu'ils ne courent un danger ou des risques, jusqu'à ce que la Chambre de première instance en décide autrement.
- B) En déterminant les mesures de protection destinées aux victimes ou témoins, la Chambre de première instance peut consulter **le Service d'appui et de protection des témoins** ~~la Section d'aide aux victimes et aux témoins~~.
- C) Sans préjudice des dispositions de l'article 86 ci-dessous, l'identité de la victime ou du témoin devra être divulguée dans les délais fixés par la Chambre de première instance permettant à l'Accusation et à la Défense de se préparer.

**Rule 86**  
**Measures for Protection of Victims and Witnesses**

- (A) A Chamber may, *proprio motu* or at the request of either Party, or of the victim or witness concerned, or of the **Witness Support and Protection Unit** ~~Victims and Witnesses Section~~, order appropriate measures for the privacy and protection of victims and witnesses, provided that the measures are consistent with the rights of the accused.
- (B) A Chamber may hold an *in camera* proceeding to determine whether to order:
- (i) measures to prevent disclosure to the public or the media of the identity or whereabouts of a victim or a witness, or of persons related to or associated with a victim or witness by such means as:
    - (a) expunging names and identifying information from the Mechanism’s public records;
    - (b) non-disclosure to the public of any records identifying the victim or witness;
    - (c) giving of testimony through image- or voice- altering devices or closed circuit television; and
    - (d) assignment of a pseudonym;
  - (ii) closed sessions, in accordance with Rule 93;
  - (iii) appropriate measures to facilitate the testimony of vulnerable victims and witnesses, such as one-way closed circuit television.
- (C) The **Witness Support and Protection Unit** ~~Victims and Witnesses Section~~ shall ensure that the witness has been informed before giving evidence that his testimony and his identity may be disclosed at a later date in another case, pursuant to paragraph (F).
- (D) A Chamber shall, whenever necessary, control the manner of questioning to avoid any harassment or intimidation.
- (E) When making an order under paragraph (A) above, a Chamber shall wherever appropriate state in the order whether the transcript of those proceedings relating to the evidence of the witness to whom the measures relate shall be made available for use in other proceedings before the Mechanism or another jurisdiction.
- (F) Once protective measures have been ordered in respect of a victim or witness in any proceedings before the ICTY, the ICTR, or the Mechanism (the “first proceedings”), such protective measures:

- (i) shall continue to have effect *mutatis mutandis* in any other proceedings before the Mechanism (“second proceedings”) or another jurisdiction unless and until they are rescinded, varied, or augmented in accordance with the procedure set out in this Rule; but
- (ii) shall not prevent the Prosecutor from discharging any disclosure obligation under the Rules in the second proceedings, provided that the Prosecutor notifies the Defence to whom the disclosure is being made of the nature of the protective measures ordered in the first proceedings.

**A judge or bench in another jurisdiction or parties in another jurisdiction authorized by an appropriate judicial authority may seek the identification or confirmation of protective measures of a victim or witness for whom protective measures have been ordered by the ICTY, the ICTR or the Mechanism by applying to the President of the Mechanism, who shall refer the application to a Single Judge or to the Chamber remaining seised of the proceedings. The Judge or Chamber determining such an application shall ensure through the Witness Support and Protection Unit that the protected victim or witness is informed of the pending request and has been given an opportunity to comment.**

- (G) A Party to the second proceedings seeking to rescind, vary, or augment protective measures ordered in the first proceedings must apply:
  - (i) to any Chamber, however constituted, remaining seised of the first proceedings; or
  - (ii) if no Chamber remains seised of the first proceedings, to the Chamber seised of the second proceedings.
- (H) A judge or bench in another jurisdiction, parties in another jurisdiction authorised by an appropriate judicial authority, or a victim or witness for whom protective measures have been ordered by the ICTY, the ICTR, or the Mechanism may seek to rescind, vary, or augment protective measures ordered in proceedings before the ICTY, the ICTR, or the Mechanism by applying to the President of the Mechanism, who shall refer the application to a Single Judge or to the Chamber remaining seised of the proceedings.
- (I) The Chamber determining an application under paragraphs (G) and (H) above shall **enquire ensure** through the **Witness Support and Protection Unit** ~~Victims and Witnesses Section~~ **whether** that the protected victim or witness has **any comments related to privacy and protection concerns, including whether the victim or witness** ~~given~~ consents to the rescission, variation, or augmentation of protective measures; however, on the basis of a compelling showing of exigent circumstances or where a miscarriage of justice would otherwise result, the Chamber may order *proprio*

~~not~~ the rescission, variation, or augmentation of protective measures in the absence of such consent.

- (J) A victim or witness may waive in whole or in part protective measures granted pursuant to this Rule after being advised by a Trial Chamber or the **Witness Support and Protection Unit** ~~Victims and Witnesses Section~~ of the consequences thereof. The waiver must be made before a Trial Chamber or in a written statement signed by the victim or witness and an officer of the **Witness Support and Protection Unit** ~~Victims and Witnesses Section~~.
- (K) An application to a Chamber to rescind, vary, or augment protective measures in respect of a victim or witness may be dealt with either by the Chamber or by a Judge of that Chamber, and any reference in this Rule to “a Chamber” shall include a reference to “a Judge of that Chamber”.

#### Article 86

##### Mesures destinées à assurer la protection des victimes et des témoins

- A) Une Chambre peut, d’office ou à la demande d’une des parties, de la victime, du témoin intéressé ou **du Service d’appui et de protection des témoins** ~~de la Section d’aide aux victimes et aux témoins~~, ordonner des mesures appropriées pour protéger la vie privée et la sécurité de victimes ou de témoins, à condition toutefois que lesdites mesures ne portent pas atteinte aux droits de l’accusé.
- B) Une Chambre peut tenir une audience à huis clos pour déterminer s’il y a lieu d’ordonner :
- i) des mesures de nature à empêcher la divulgation au public ou aux médias de l’identité d’une victime ou d’un témoin, d’une personne qui leur est apparentée ou associée ou du lieu où ils se trouvent, telles que :
    - a) la suppression, dans les dossiers publics du Mécanisme, du nom de l’intéressé et des indications permettant de l’identifier,
    - b) l’interdiction de l’accès du public à toute pièce du dossier identifiant la victime ou le témoin,
    - c) lors des témoignages, l’utilisation de moyens techniques permettant l’altération de l’image ou de la voix ou l’usage d’un circuit de télévision fermé, et
    - d) l’emploi d’un pseudonyme ;
  - ii) la tenue d’audiences à huis clos conformément à l’article 93 ci-après ;



- iii) les mesures appropriées en vue de faciliter le témoignage d'une victime ou d'un témoin vulnérable, par exemple au moyen d'un circuit de télévision fermé unidirectionnel.
- C) **Le Service d'appui et de protection des témoins** ~~La Section d'aide aux victimes et aux témoins~~ s'assure qu'avant de comparaître, le témoin a bien été informé que son témoignage et son identité pourront, en application du paragraphe F), être divulgués ultérieurement dans une autre affaire.
- D) La Chambre assure le cas échéant le contrôle du déroulement des interrogatoires aux fins d'éviter toute forme de harcèlement ou d'intimidation.
- E) Lorsqu'une Chambre prend une ordonnance en application du paragraphe A) ci-dessus, elle y précise, le cas échéant, si le compte rendu de la déposition du témoin bénéficiant des mesures de protection peut être communiqué et utilisé dans le cadre d'autres affaires portées devant le Mécanisme ou une autre juridiction.
- F) Une fois que des mesures de protection ont été ordonnées en faveur d'une victime ou d'un témoin dans le cadre d'une affaire portée devant le TPIY, le TPIR ou le Mécanisme (la « première affaire »), ces mesures
- i) continuent de s'appliquer *mutatis mutandis* dans toute autre affaire portée devant le Mécanisme (la « deuxième affaire ») ou une autre juridiction et ce, jusqu'à ce qu'elles soient rapportées, modifiées ou renforcées selon la procédure exposée dans le présent article, mais
  - ii) n'empêchent pas le Procureur de s'acquitter des obligations de communication que lui impose le Règlement dans la deuxième affaire, sous réserve qu'il informe de la nature des mesures de protection ordonnées dans la première affaire les conseils de la Défense auxquels il communique les éléments en question.

**Un juge ou un collège de juges saisi d'une affaire portée devant une autre juridiction, ou une partie à cette affaire habilitée par une autorité judiciaire compétente, peut s'enquérir de l'existence de mesures de protection ou demander la confirmation de l'existence de telles mesures ordonnées en faveur d'une victime ou d'un témoin dans une affaire portée devant le TPIY, le TPIR ou le Mécanisme en soumettant une requête en ce sens au Président du Mécanisme, lequel la transmet à un juge unique ou à la Chambre encore saisie de l'affaire. Avant de se prononcer sur pareille demande, le juge ou la Chambre demande au Service d'appui et de protection des témoins de s'assurer que la victime ou le témoin protégé est informé de la demande en cours et a eu la possibilité de formuler des observations.**

- G) Une partie à la deuxième affaire, qui souhaite obtenir l'abrogation, la modification ou le renforcement de mesures ordonnées dans la première affaire, doit soumettre sa demande :
- i) à toute Chambre encore saisie de la première affaire, quelle que soit sa composition, ou
  - ii) à la Chambre saisie de la deuxième affaire, si aucune Chambre n'est plus saisie de la première affaire.
- H) Un juge ou un collège de juges saisi d'une affaire portée devant une autre juridiction, une partie à cette affaire habilitée par une autorité judiciaire compétente, ou une victime ou un témoin bénéficiant de mesures de protection ordonnées par le TPIY, le TPIR ou le Mécanisme peut demander l'abrogation, la modification ou le renforcement de mesures de protection ordonnées dans une affaire portée devant le TPIY, le TPIR ou le Mécanisme en soumettant une requête en ce sens au Président du Mécanisme, lequel la transmet à un juge unique ou à la Chambre encore saisie de l'affaire.
- I) Avant de se prononcer sur une demande présentée en application des paragraphes G) et H) ci-dessus, la Chambre demande **au Service d'appui et de protection des témoins** ~~à la Section d'aide aux victimes et aux témoins si de s'assurer que~~ la victime ou le témoin protégé **souhaite formuler toutes observations en ce qui concerne sa vie privée ou sa sécurité, notamment si la victime ou le témoin** consent à l'abrogation, à la modification ou au renforcement des mesures de protection. Elle peut toutefois, lorsqu'il est établi que les circonstances l'exigent, ou pour éviter toute erreur judiciaire, ordonner ~~d'office~~ l'abrogation, la modification ou le renforcement de mesures de protection sans l'aval du témoin.
- J) Une victime ou un témoin peut renoncer en tout ou en partie aux mesures de protection dont il bénéficie en vertu du présent article après qu'une Chambre de première instance ou **le Service d'appui et de protection des témoins** ~~la Section d'aide aux victimes et aux témoins~~ l'a informé des conséquences de sa décision. La renonciation doit se faire devant une Chambre de première instance ou sous la forme d'une déclaration écrite signée par la victime ou le témoin et par un fonctionnaire **du Service d'appui et de protection des témoins** ~~de la Section d'aide aux victimes et aux témoins~~.
- K) Toute demande d'abrogation, de modification ou de renforcement de mesures de protection ordonnées au bénéfice d'une victime ou d'un témoin doit être tranchée soit par la Chambre qui en est saisie, soit par un des juges de celle-ci, le terme « Chambre » employé dans le présent article s'entendant également d'« un juge de cette Chambre ».

**Rule 150**  
**Determination by the President**

The President shall, upon such notice **or upon receipt of a direct petition from the convicted person**, determine, in consultation with any Judges of the sentencing Chamber who are Judges of the Mechanism, whether pardon, commutation of sentence, or early release is appropriate. **If none of the Judges who imposed the sentence are Judges of the Mechanism, the President shall consult with at least two other Judges.**

**Article 150**  
**Appréciation du Président**

Le Président, au vu de cette notification **ou après avoir reçu une demande adressée directement par le condamné**, apprécie en consultation avec les juges de la Chambre ayant prononcé la peine qui siègent au Mécanisme, s'il y a lieu d'accorder une grâce, une commutation de peine ou une libération anticipée. **Si aucun des juges ayant prononcé la peine ne siège au Mécanisme, le Président consulte au moins deux autres juges.**